

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

30 mélodies de Robert Schumann

Schumann, Robert

Paris, [ca. 1870]

[urn:nbn:de:bsz:31-327494](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-327494)

Annales

Durk 2570 1

30

MÉLODIES
DE
Robert Schumann

Transcrites

POUR PIANO

PAR

CLARA SCHUMANN

Prix net: 10^{fr}

Chaque Mélodie séparée. Prix net: 1^{fr} 50

Paris, Maison C. F. DURAND
DURAND, SCHÖNEWERK & C^{ie}

4, Place de la Madeleine 4

Propriété pour tous pays
Déposité légal des Traités internationaux

10. Avril, 1871

TABLE

TITRE FRANÇAIS.	TITRE ALLEMAND.	TITRE ANGLAIS.	N ^o d'œuvre.	Pages.
A MA FIANCÉE	<i>Widmung</i>	Devotion	Op:25.N ^o 1.	4
EN AVANT	<i>Freisinn</i>	Forward!	Op:25.N ^o 2.	5
SOLITUDE	<i>Schöne Fremde</i>	Far away in happy land.	Op:59.N ^o 6.	9
TON VISAGE	<i>Dein Angesicht</i>	The lovely face	Op:47.N ^o 2.	13
C'EST LÀ QUE NOUS AIMONS.	<i>Ich wand're nicht</i>	The joys of home	Op:51.N ^o 3.	17
VIOLETTES DE MARS	<i>Märzveilchen</i>	March violets	Op:40.N ^o 1.	21
MIRAGE	<i>Berg und Burgen</i>	Mountain and castles	Op:24.N ^o 7.	25
L'HEURE DU MYSTÈRE	<i>Mondnacht</i>	Moonlight	Op:59.N ^o 5.	29
C'EST LUI	<i>Er ist's</i>	The return of spring	Op:79.N ^o 20.	33
AU RAYON DU SOLEIL	<i>An den Sonnenschein</i>	O sunny beam	Op:56.N ^o 4.	37
ADIEUX DU POÈTE	<i>Mit Myrthen und Rosen</i>	With myrtles and roses.	Op:24.N ^o 9.	41
RECUEILLEMENT	<i>Die Stille</i>	Emotion	Op:59.N ^o 4.	45
JE SUIS À TOI	<i>Geständniss</i>	Ever thine	Op:74.N ^o 7.	49
LE NOYER	<i>Der Nussbaum</i>	The walnut tree	Op:25.N ^o 3.	53
MER, SOLEIL ET ROSE	<i>Rose, Meer und Sonne</i>	Rose, sea and sun	Op:37.N ^o 9.	57
CHANSON DE PHILINE	<i>Philinen's Lied</i>	Philine's song	Op:98.N ^o 7.	61
CHANSON DU MATIN	<i>Volkliedchen</i>	The hat of green	Op:51.N ^o 2.	65
LE BONHEUR PARFAIT	<i>Nichts schöneres</i>	Nothing fairer	Op:56.N ^o 3.	69
FLEUR MOURANTE	<i>Du bist wie eine Blume</i>	A floweret thou resemblest. .	Op:25.N ^o 24.	75
NOBLE ESPRIT, PENSÉE ALTIÈRE. .	<i>Er der Herrlichste</i>	The noblest	Op:42.N ^o 2.	75
TON IMAGE	<i>Dein Bildniss (Intermezzo)</i>	Thy image	Op:59.N ^o 2.	79
Ô FLEUR VERMEILLE	<i>Dem rothen Roslein gleicht mein Lieb</i> ..	A red, red rose	Op:27.N ^o 2.	83
FANFARE	<i>Der Knabe mit dem Wunderhorn</i> ..	The youth with the Euchaeted Horn.	Op:50.N ^o 1.	87
LOTUS MYSTIQUE	<i>Die Lotosblume</i>	The lotos flower	Op:25.N ^o 7.	91
DÉSIR	<i>Sehnsucht</i>	Longing	Op:51.N ^o 1.	95
LE DIMANCHE AUX BORDS DU RHIN. .	<i>Sonntags am Rhein</i>	A holiday on the Rhine.	Op:56.N ^o 1.	99
AU LOIN	<i>In der Fremde</i>	In foreing lands	Op:59.N ^o 1.	103
ELLE EST À TOI	<i>Frühlingsnacht</i>	A spring night	Op:59.N ^o 12.	107
L'AUBE RAYONNE	<i>Helft mir ihr Schwestern</i>	The bride's toilet	Op:42.N ^o 5.	111
SÉRÉNADE	<i>Ständchen</i>	Serenade	Op:56.N ^o 2.	115

Widmung

Du meine Seele, du mein Herz,
 Du meine Wonn', o du mein Schmerz,
 Du meine Welt, in der ich lebe,
 Mein Himmel Du darein ich schwebte,
 O du mein Grab,
 In das hinab ich ewig meinen Kummer gab!

Du bist die Ruh', du bist der Frieden.
 Du bist vom Himmel mir beschieden.
 Dass du mich liebst, macht mich mir werth,
 Dein Blick hat mich vor mir verklärt.
 Du hebst mich liebend über mich,
 Mein guter Geist, mein bessres Ich!

Du meine Seele, du mein Herz,
 Du meine Wonn', o du mein Schmerz,
 Du meine Welt, in der ich lebe,
 Mein Himmel Du darein ich schwebte,
 Mein guter Geist,
 Mein bessres Ich!

RÜCKERT.

A ma fiancée

O TOI, mon âme, ô toi, mon cœur,
 Toi, mon ivresse et ma douleur,
 Toi, qui du monde es le sourire,
 Toi, l'air plus doux que je respire,
 Toute ma loi! ...
 Je t'ai donné ma vie et n'aimerai que toi.

Sois mon repos et sois ma flamme!
 Le ciel pour moi forma ton âme.
 Tristes par toi, par toi joyeux,
 Mes yeux s'éclaircissent de tes yeux! ..
 Ange divin et radieux,
 Dont le regard m'ouvrit les cieux! ...

O toi, mon âme, ô toi, mon cœur!
 Toi, mon ivresse et ma douleur,
 Toi, qui du monde es le sourire,
 Toi, l'air plus doux que je respire!
 Toute ma loi!
 Je vis par toi! ...

JULES BARBIER.

A MA FIANCÉE^(*)

DEVOTION

WIDMUNG

Op. 25, N° 1.

Avec âme, animé (Innig, lebhaft)

PIANO.

mf

Ped. ⊕

dim.

ritard.

tranquillo.

p

(*) L'emploi de la pédale dans ces transcriptions est laissé au discernement de l'exécutant,

First system of a piano score. The right hand features a complex, multi-measure chordal texture with many notes. The left hand has a simpler accompaniment with some rests.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a fingering '5'. The left hand has a steady accompaniment. The tempo marking *poco accelerando.* is present.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking *p*. The left hand has a steady accompaniment. The tempo marking *a tempo.* is present. A *rit.* marking is also visible.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking *f*. The left hand has a steady accompaniment. The tempo marking *a tempo.* is present. A *ritard.* marking is also visible.

S & C
ie 1700.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, accompanimental line in the bass clef. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of musical notation. The bass clef line includes a 'g' marking. The word *accelerando.* is written above the treble clef line. The music continues with similar melodic and accompanimental patterns.

Third system of musical notation. It includes dynamic markings *ritard.* and *p*, and the word *a tempo.* above the treble clef line. The word *rit.* appears in the bass clef line. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It features a *rit.* marking in the bass clef line. The system ends with a double bar line.

D.S & C^{ie} 1700.

Freisinn

LASST mich nur auf meinem Sattel gelten,
 Bleibt in euren Hütten, euren Zelten,
 Und ich reite froh in alle Ferne,
 Ueber meiner Mütze nur die Sterne.
 Er hat euch die Gestirne gesetzt
 Als Leiter zu Land und See,
 Damit ihr euch daran ergötzt,
 Stets blickend in die Höh'.

*Lasst mich nur auf meinem Sattel gelten,
 Bleibt in euren Hütten, euren Zelten,
 Und ich reite froh in alle Ferne,
 Ueber meiner Mütze nur die Sterne.*

GÖTTE.

En avant

EN avant! ô mon bon coursier fidèle,
 Par le vent, par la pluie, ou par la grêle,
 Poursuivons la course vagabonde,
 Et gaiment allons de par le monde!
 Plus libre que l'oiseau dans les airs,
 N'ayant que le hasard pour maître,
 Au brave compagnon, au vieux reitre
 Tous les chemins sont ouverts

*En avant! ô mon beau coursier fidèle,
 Par le vent, par la pluie, ou par la grêle,
 Poursuivons la course vagabonde,
 Et gaiment allons de par le monde!*

VICTOR WILDER.

EN AVANT

FORWARD!

FREISINN

Op: 25. N° 2.

Gaiement (Frisch)

PIANO.

The musical score is written for piano in C major and 2/4 time. It consists of four systems of music. The first system is marked "Gaiement (Frisch)" and "PIANO.". The first two systems are marked with dynamics "mf" and "f". The third system is marked "mf" and "f". The fourth system is marked "p" and "tranquillo.". The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The bass line is often more active than the treble line, providing a steady accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a complex texture with many chords and moving lines in both hands.

Second system of musical notation. It includes dynamic markings: *f* (forte) in the bass staff of the first measure, *mf* (mezzo-forte) in the bass staff of the second measure, and *f* in the bass staff of the third measure.

Third system of musical notation. It includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) in the bass staff of the second measure and *f* (forte) in the bass staff of the third measure.

Fourth system of musical notation. It includes a dynamic marking: *mf* (mezzo-forte) in the bass staff of the second measure.

Fifth system of musical notation. It includes a dynamic marking: *f* (forte) in the bass staff of the second measure.

1700.

D.S & C

Schöne Fremde

*E*s rauschen die Wipfel und schauern,
 Als machten zu dieser Stund'
 Um die halb versunkenen Mauern
 Die alten Götter die Rund'.

*Hier hinter den Myrthenbäumen
 In heimlich dämmernder Pracht.
 Was sprichst du wirr, wie in Träumen,
 Zu mir, phantastische Nacht! ...*

*Es funkeln auf mich alle Sterne
 Mit glühendem Liebesblick,
 Es redet trunken die Ferne
 Wie von künstlichem grossen Glück! ...*

EICHENDORF.

Solitude

*A*insi frissonnaient les grands arbres
 Au temps où ces mêmes lieux,
 Sous les blancs portiques de marbre,
 Voyaient paraître les dieux.

*La pâle Phœbé se lève
 Dans un nuage argenté,
 Baignant les cieux et la grève
 De sa limpide clarté.*

*Des astres dans la nuit sereine
 L'amour se répand sur moi!
 J'entends leur voix souveraine
 Murmurer : Espérance et foi! ...*

JULES BARBIER.

SOLITUDE

FAR AWAY-IN HAPPY LAND

SCHÖNE FREMDE

Op. 59, No. 6.

Avec âme, animé (Innig bewegt)

PIANO.

Musical score for "Solitude" (Op. 59, No. 6) by Frédéric Chopin. The score is in G major, 3/4 time, and consists of five systems of piano accompaniment. The first system is marked "P" (piano). The second system continues the piece. The third system includes a "cresc." (crescendo) marking and an "sf" (sforzando) marking. The fourth system features a "p" (piano) marking. The fifth system concludes the piece. The score is written for piano with a grand staff (treble and bass clefs).

p *cresc.*

cres - *sf:* - *cen* - *do* *f*
Ped

cresc. *p*

ritard.
Ped.

D.S. &

1700.

Dein Angesicht

DEIN Angesicht, so lieb und schön.
 Das hab' ich jüngst im Traum geseh'n,
 Es ist so mild und engelgleich,
 Und ... doch so bleich, so schmerzenreich.

Und nur die Lippen, die sind roth;
 Bald aber küsst sie bleich der Tod ...
 Erlöschen wird das Himmelsticht,
 Das aus den frommen Augen bricht.

Dein Angesicht, so lieb und schön, ... etc.. etc.

HEINRICH HEINE.

Ton Visage

J'AI vu dans un fatal mirage,
 A l'heure où l'âme rêve et dort,
 J'ai vu ton pâle et doux visage
 Couvert des ombres de la mort.

Son souffle avait flétri la rose
 Qui sur ta lèvre a mis son fard :
 Mignonne! ta paupière close
 Était sans flamme et sans regard.

J'ai vu dans un fatal mirage, etc., etc.

VICTOR WILDER

TON VISAGE

THE LOVELY FACE

DEIN ANGESICHT.

Op. 127. No 2.

Lentement (Langsam)

PIANO.

p

cresc.

mf

cresc.

a tempo.

ritard. *p* Ped.

diminuendo.

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a series of eighth-note chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The tempo is marked 'a tempo.' The first measure includes a 'ritard.' (ritardando) marking, and the second measure is marked 'p' (piano). A 'diminuendo.' marking is placed below the first measure. A 'Ped.' (pedal) marking is located at the end of the second measure.

animato.

cresc. Ped.

This system contains the next two measures. The right hand continues with eighth-note chords, and the left hand has a more active eighth-note accompaniment. The tempo is marked 'animato.' The second measure is marked 'cresc.' (crescendo). A 'Ped.' marking is at the end of the second measure.

calando. *p*

This system contains the next two measures. The right hand has a more complex chordal texture, and the left hand continues with eighth notes. The tempo is marked 'calando.' (ritardando). The second measure is marked 'p' (piano).

ritard. *pp*

This system contains the final two measures of the piece. The right hand has a descending eighth-note line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. The tempo is marked 'ritard.' (ritardando). The second measure is marked 'pp' (pianissimo).

Op. 1700.

S. & C.

Ich wand're nicht

WARUM soll ich denn wandern
Mit Andern gleichen Schritt,
Ich pass' nicht zu den Andern
Und Liebchen geht nicht mit.
Man singt in tausend Weisen
Von Bergen, Felsenhö'n:
Allein, warum noch reisen
Die Heimath ist so schön!

Ich will ja alles glauben,
Was draussen wächst und blüht,
Das Gold der süssen Trauben,
Wie's Sonnenfunken sprüht.
Allein der Trank der Reben
Er kommt ja auch hieher,
Wo mir mein holdes Leben
Ihn reicht, was will ich mehr,
Was will, was will ich mehr?

Ich geh' nicht ins Gewimmel
Der grossen weiten Welt,
Den klarsten blau'sten Himmel
Zeigt Liebchens Augenzelt.
Und mehr als Frühlingswoone
Verspricht ihr Lücheln mir:
O zarte meine Sonne,
Ich wand're nicht von hier.

C. CHRISTERN

C'est là que nous aimons

POURQUOI, folle jeunesse,
Suivrais-je au loin vos pas,
Quand ma jeune maitresse
Ne m'accompagne pas?
Cent voix en vain me chantent
Les plaines et les monts.
Ces nobles lieux m'enchantent,
C'est là que nous aimons!

Je crois à vos merveilles,
Beau pays sans hivers!...
Aux grappes de vos treilles,
Aux pampres toujours verts!
Mais la liqueur joyeuse
Fera bien le chemin
Pour que mon amoureuse
Me l'offre de sa main!...

Ce monde qu'on admire,
Ce doux éclat des cieux,
Il est dans son sourire,
Il brille dans ses yeux!
O toi, qui fis éclore
Ma vie et mes amours,
A tes pieds que j'adore
Je resterai toujours!...

JULES BARBIER.

C'EST LÀ QUE NOUS AIMONS

THE JOYS OF HOME.

ICH WAND' RE NICHT.

Op. 51. N° 3.

Gaiement. (Heiter)

PIANO.

sf

p

sf

p

sf

rit.

p

pp

ad lib.

dim.

sf

a Tempo.

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics: *ritard.*, *sf*, *p*, *sf*, *p*.

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics: *sf*, *p*, *sf*, *p*.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics: *rit.*, *sf*, *p*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics: *pp*, *ad lib.*, *dim.*, *sf*.

a Tempo.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics: *ritard.*, *sf*, *p*, *sf*, *p*.

D. S. 44
C^o 1700.

Märzveilchen

DER Himmel wölbt sich rein und blau,
 Der Reif stellt Blumen aus zur Schau.
 Am Fenster prangt ein flimmernder Flor,
 Ein Jüngling steht, ihn betrachtend, davor:

Und hinter den Blumen blühet noch gar
 Ein blaues, ein lächelndes Augenpaar;
 Märzveilchen, wie jener noch keine geseh'n!
 Der Reif wird, angehaucht, zergeh'n.
 Eisblumen fangen zu schmelzen an,
 Und Gott sei gnädig dem jungen Mann.

ANDERSON

Violettes de Mars

VOYEZ, le ciel est pur et clair,
 Dehors gémit le vent d'hiver,
 Et la gelée attache aux carreaux
 Ses fleurs de givre et ses riches joyaux.

Derrière la vitre, un ange au front pur
 Regarde et sourit de ses yeux d'azur.
 Rayons du printemps, violettes de Mars,
 Au feu de ses brillants regards
 Le givre fond comme l'ombre au vent.
 Que Dieu conserve la chaste enfant! (1)

VICTOR WILDER.

VIOLETTES DE MARS

MARCH-VIOLETS.

MÄRZVEILCHEN.

Op. 40. N^o 1.

Pas vite, avec un sentiment intime (Nicht schnell, Innig)

PIANO.

p

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked 'Pas vite, avec un sentiment intime (Nicht schnell, Innig)'. It consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The melody in the right hand features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes. The second system continues the melodic development. The third system shows a more active right hand with frequent sixteenth-note patterns. The fourth system concludes with a crescendo (*cresc.*) marking, indicating a gradual increase in volume.

a Tempo.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and dynamic markings. The lower staff is in bass clef and contains a bass line. Above the first measure of the upper staff, the word "ritard." is written. Above the second measure, "M.G." and "M.D." are written. Below the first measure of the lower staff, the word "Ped." is written. The system concludes with a double bar line.

The second system continues the musical piece with two staves. It features similar melodic and bass lines to the first system, with various slurs and dynamic markings. The system concludes with a double bar line.

The third system continues the musical piece with two staves. It includes dynamic markings "mf" and "rit." (ritardando). The system concludes with a double bar line.

Animato.

The fourth system is marked "Animato" and begins with a dynamic marking of "mf". It consists of two staves with more active melodic and bass lines. The system concludes with a double bar line.

Op. 1700.

D. S. et

Berg und Burgen

BERG' und Burgen schauen herunter
 In den spiegelhellen Rhein,
 Und mein Schiffchen segelt munter
 Rings umglänzt von Sonnenschein.

Ruhig seh' ich zu dem Spiele
 Goldner Wellen, kraus bewegt,
 Still erwachen die Gefühle,
 Die ich tief im Busen hegt'.

Freundlich grüssend und verheissend
 Lockt hinab des Stromes Pracht;
 Doch ich kenn' ihn, oben gleissend
 Bringt sein Inn'res Tod und Nacht.

Oben Lust, im Busen Tücken,
 Strom du bist der Liebsten Bild!
 Die kann auch so freundlich nicken,
 Lächelt auch so fromm und mild.

H. HEINE.

Mirage

LA montagne se refète
 Dans le pur cristal des eaux,
 Comme un sylphe, ma barquette
 Glisse et vole sur les flots.

Son sillage ride à peine
 La surface du vieux Rhin,
 Mais l'orage se déchaîne
 Dans les gouffres de mon sein.

Aux lueurs du ciel qui brille,
 Le Rhin semble un fleuve d'or;
 Mais, sous l'onde qui scintille,
 Est la pâle et froide mort.

C'est ainsi que tout imprime
 Mille grâces à ton front;
 Mais ton âme est un abîme,
 Dont je cherche en vain le fond.

VICTOR WILDER.

MIRAGE

MOUNTAIN AND CASTLES.

BERG UND BURGEN.

Op. 24. N^o 7.

Avec calme, pas trop vite. (Ruhig, nicht zu schnell)

PIANO.

p

ritard.

ritard.

mf

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music includes a piano (*p*) dynamic marking and various rhythmic patterns.

Second system of musical notation, continuing the piece with a piano (*p*) dynamic marking and complex rhythmic structures.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a *ritard.* (ritardando) instruction and a variety of note values.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a *rit.* (ritardando) instruction and a final cadence.

D. S. et 1700.

Mondnacht

*E*s war, als hätt' der Himmel
Die Erde still geküsst,
Dass sie im Blüthenschimmer
Von ihm nur träumen müsst'.

*Die Luft ging durch die Felder,
Die Ähren wogten sacht,
Es rauschten leis' die Wälder
So sternklar war die Nacht.*

*Und meine Seele spannte
Weit ihre Flügel aus,
Flog durch die stillen Lande,
Als flöge sie nach Haus.*

EICHENDORF.

L'Heure du Mystère

*C'*est l'heure du mystère!
La nuit succède au jour!
*Le ciel étreint la terre
Dans un baiser d'amour.*

*La brise tiède et pure
Soupire dans les blés!
Le bois réveur murmure!
Les cieuz sont étoilés!*

*Aux sphères éternelles,
Comme au pays natal,
Mon âme ouvrant ses ailes,
Contemple l'idéal.*

JULES BARBIER.

L'HEURE DU MYSTÈRE

MOONLIGHT.

MONDNACHT.

Op. 39. N° 5.

PIANO. *p*

ritard

Ped.

Ped.

Ped.

ritard. p

Ped.

Ped.

cre - scen - do,

This system shows the first two staves of music. The upper staff contains a melodic line with slurs and ties, while the lower staff provides a harmonic accompaniment. The lyrics 'cre - scen - do,' are written below the first few notes of the upper staff.

cresc. - - - - - f

This system continues the musical piece. The lower staff features a series of chords with a dynamic marking of 'cresc.' (crescendo) followed by a fermata, and then a dynamic marking of 'f' (forte) for the final measure.

dimin.

Ped.

This system includes a dynamic marking of 'dimin.' (diminuendo) in the middle of the upper staff. Below the lower staff, there is a 'Ped.' (pedal) marking and a circled cross symbol.

p

This system shows a dynamic marking of 'p' (piano) in the middle of the upper staff. The music continues with a mix of chords and melodic fragments.

pp

This system concludes the page with a dynamic marking of 'pp' (pianissimo) in the middle of the upper staff. The music ends with a final chord in the lower staff.

Er ist's!

FRÜHLING lässt sein blaues Band
Wieder flattern durch die Lüfte.
Süsse, wohlbekannte Düfte
Streifen ahnungsvoll das Land.

Veilchen träumen schon,
Wollen balde kommen,
Horch, ein Harfenton!
Frühling, ja du bist's, ja
Du bist's, du bist's! ... Dich hab' ich vernommen,
Ja du bist's! Dich hab' ich vernommen,
Frühling, ja du bist's, ja du bist's,
Ja du bist's, du bist's, du bist's,
Dich hab' ich vernommen, ja.
Du bist's!

MÜRKE.

C'est lui!

L'AIR est plein d'un souffle pur,
C'est Avril qui vient d'éclore;
La saison nouvelle arbore
Son drapeau couleur d'azur.

Le soleil sourit
Et poursuit sa route,
Mais quel est ce bruit
Oh! C'est le printemps! Oui
C'est lui! c'est lui! Plus le moindre doute.
Oui, c'est lui! plus le moindre doute,
Oui, c'est le printemps, oui c'est lui!
Oui, c'est lui, c'est lui! c'est lui!
Plus le moindre doute. Oui!
C'est lui!

VICTOR WILDER.

C'EST LUI

THE RETURN OF SPRING.

ER IST'S

Op:79, No 20.

Avec sentiment (Imig)

PIANO.

p *p*

f *mf*

P ritard.

dando. *p* *pp*

Ped. Ped.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. A dynamic marking of *f* is present in the upper right.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. A dynamic marking of *p* and the instruction *plus vite.* are present in the lower left.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. A dynamic marking of *cresc.* is present in the lower left, and a *f* marking is in the lower right. A *Ped.* instruction is located below the bass staff.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. A *Ped.* instruction is located below the bass staff. Fingerings are indicated with numbers 2, 5, 4, and 1.

D.S. & 1700.

An den Sonnenschein

O Sonnenschein, o Sonnenschein!
 Wie scheinst du mir in's Herz hinein,
 Weckst drinnen lauter Liebeslust,
 Dass mir so enge wird die Brust.

Und enge wird mir Stub' und Haus,
 Und wenn ich lauf' zum Thor hinaus,
 Da lockst du gar in's frische Grün,
 Die allerschönsten Mädchen hin,
 Die allerschönsten Mädchen!

O Sonnenschein, du glaubest wohl,
 Dass ich wie du es machen soll,
 Der jede schmucke Blume küsst,
 Die eben nur sich dir erschliesst.

Hast doch so lang die Welt erblickt,
 Und weisst, dass sich's für mich nicht schickt;
 Was machst du mir denn solche Pein? ...
 O Sonnenschein! ... O Sonnenschein!

REINICK

Au Rayon du Soleil

SOLEIL! répands tes feux vainqueurs
 Sur l'Univers et dans nos cœurs!
 Tu nous ramènes les beaux jours!
 Tu fais éclore nos amours!

Quittons la ville pour les champs!
 A l'ombre des coteaux penchants
 Les bois touffus pleins de chansons
 Appellent filles et garçons ...
 Les arbres sont pleins de chansons!

Sur chaque fleur, soleil joyeux,
 Ton doux rayon descend des cieux!
 Pareil à toi, je veux poser
 Sur chaque joue un doux baiser!

Ta flamme ardente est pour les fleurs
 L'amour qui vient sécher leurs pleurs!
 Semblable à ton rayon vermeil,
 L'amour pour nous est le soleil! ...

JULES BARBIER.

AU RAYON DU SOLEIL

O SUNNY BEAM.

AN DEN SONNENSCHEN

Op: 36. N° 4.

Dans le style populaire (Im Volkston)

PIANO.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and common time. It consists of four systems of music. The first system starts with a forte (*f*) dynamic. The second system includes piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The third system also includes piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The fourth system includes piano (*p*) dynamics. The piece concludes with a final chord in the right hand.

D.S. & Cie. Cie.

poco ritard *a tempo.*

p *p*

Ped.

p

dim. e rit. *f*

a tempo.

calando. *f*

p *pp*

Ped.

Mit Myrten und Rosen

MIT Myrten und Rosen, lieblich und hold,
 Mit duftgen Zypresser und Flittergold,
 Möcht' ich zieren dies Buch wie 'nen Todtenschrein;
 Und sargen meine Lieder hinein.
 O könnt' ich die Liebe sargen hinzu!
 Auf dem Grabe der Liebe wächst Blümlein der Ruh,
 Da blüht es hervor, da pflückt man es ab,
 Doch mir blüht's nur wenn ich selber im Grab.

Hier sind nun die Lieder, die einst so wild
 Wie ein Lavastrom, der dem Ätna entquillt,
 Hervor gestürzt aus dem tiefsten Gemüth,
 Und rings viel blitzende Funken versprüht.
 Nun liegen sie stumm und Todten gleich,
 Nun starren sie kalt und nebelbleich.
 Doch auf's Neu die alte Gluth sie belebt,
 Wenn der Liebe Geist einst über sie schwebt.

Und es wird mir im Herzen viel Ahnung laut,
 Der Liebe Geist einst über sie thaut;
 Einst kommt dies Buch in deine Hand
 Du süßes Lieb', du süßes Lieb' im fernen Land,
 Dann löst sich des Liedes Zauberbann,
 Die blassen Buchstaben schau'n dich an,
 Sie schauen dir stehend ins schöne Aug',
 Und flüstern mit Wehmuth und Liebeshauch.

H. HEINE.

Adieux du Poète

Cet livre est la tombe où j'ai déposé
 La triste dépouille d'un cœur brisé.
 Je l'ai paré de cyprès, de myrthe en fleurs
 Qu'ont fait, hélas! éclore mes pleurs.
 Aurai-je à présent vaincu mon amour?
 Non! Je sens qu'il ne doit me quitter que le jour,
 Où, las de souffrir, brisé par le sort,
 J'irai moi-même dormir dans les bras de la mort!

Ces vers sont sortis de mon cœur brûlant
 Comme un flot de lave jaillit d'un volcan,
 Leur flamme ardente a tari sans retour
 La source d'où découlait mon amour;
 Pourtant les voilà stérilisés, fanés,
 Ainsi que mon cœur, ils sont trépassés,
 Et ta bouche seule, en les répétant,
 Les pourrait encor tirer du néant.

Cependant, je le sens, tu liras un jour
 Ces tristes pages pleines d'amour
 Mon pauvre livre alors ira
 Te dire tout ce que mon cœur endura;
 Alors, mon esprit planera sur toi,
 Mes vers iront te parler de moi,
 Mais tu chercheras vainement des yeux
 L'ami qui te fait d'éternels adieux.

VICTOR WILDER.

ADIEUX DU POÈTE

WITH MYRTLES AND ROSES

MIT MYRTHEN UND ROSEN

Op. 24. N° 9.

Avec sentiment, pas vite (Innig nicht rasch)

PIANO

mf
rit
a tempo.
rit
a tempo.
pp
ritard.
mf
P ben marcato la melodia.
rit.
a tempo.
cresc.
f

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) and a first ending bracket labeled '1 1 2' at the end of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a dynamic marking of *f* (forte) in the middle of the system.

Third system of musical notation, showing a variety of dynamics including *p* (piano), *pp* (pianissimo), *ritard* (ritardando), and *mf* (mezzo-forte). The tempo marking *a tempo* appears at the end of the system.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *f* (forte) in the middle of the system.

Fifth system of musical notation, starting with the tempo instruction *Plus vite (Schneller)*. It includes dynamic markings of *f* (forte), *rit.* (ritardando), and *p* (piano).

D.S. & al fine 1700.

Moins vite.

First system of musical notation, labeled "Moins vite." It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the final measure.

Second system of musical notation, continuing the "Moins vite." section. It maintains the same rhythmic and melodic structure as the first system.

Plus lent.

Third system of musical notation, labeled "Plus lent." The tempo is slower. The bass line features a prominent *rit.* (ritardando) marking. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is used. The music is characterized by wider intervals and a more spacious feel.

Adagio.

Fourth system of musical notation, labeled "Adagio." The tempo is further reduced. A *ritard.* (ritardando) marking is present. A "Ped" (pedal) marking is indicated in the bass staff. The music is very slow and features large, sweeping melodic lines.

Fifth system of musical notation, continuing the "Adagio." section. It features a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the middle and a *p* (piano) dynamic marking in the final measure. The music is highly expressive and slow.

Die Stille

Es weiss und rãth es doch Keiner,
 Wie mir so wohl ist, so wohl! ...
 Ach! wüsst' es nur Einer, nur Einer,
 Kein Mensch es sonst wissen sollt'

So still ist's nicht draussen im Schnee,
 So stumm und verschwiegen
 Sind die Stern' nicht in der Hõh',
 Als meine Gedanken sind ...

Ich wünscht' ich wãr' ein Vöglein
 Und söge über das Meer,
 Wohl über das Meer und weiter,
 Bis dass ich im Himmel wãr'.

Es weiss und rãth es doch Keiner,
 Wie mir so wohl ist, so wohl!
 Ach! wüsst' es nur Einer, nur Einer,
 Kein Mensch es sonst wissen sollt! ...

EICHENDORF.

Recueillement

DIVIN murmure des grèves,
 Quel doux repos est le mien! ...
 Lui seul doit connaître mes rêves,
 Nul autre n'en saura rien.

L'azur n'est pas plus radieux,
 Plus paisible l'onde,
 L'astre errant plus silencieux
 Que l'âme rêvant des cieux ...

Oh! Vers un autre monde
 Voler plus loin que la mer;
 Plus loin que la mer profonde
 Planer dans le calme éther!

Divin murmure des grèves,
 Quel doux repos est le mien!
 Lui seul doit connaître mes rêves
 Nul autre n'en saura rien ...

JULES BARBIER.

RECUEILLEMENT.

EMOTION.

DIE STILLE

Op:39, N° 4.

Pas vite, toujours très doux.
(Nicht schnell, immer sehr leise)

PIANO.

The first system of musical notation for 'Die Stille' consists of two staves, treble and bass clef, with a grand staff bracket on the left. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A crescendo hairpin is visible in the middle of the system.

The second system continues the piece. It features similar melodic and accompaniment patterns. A piano (*p*) dynamic marking is placed at the end of the system. The notation includes various rests and articulation marks.

The third system shows further development of the musical themes. A piano (*p*) dynamic marking is present. The right hand continues with its melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The system concludes with a final chord.

The fourth system includes dynamic and tempo changes. It starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a *ritard.* (ritardando) section. The tempo then returns to *a tempo.* and finally becomes *animato.* The dynamic changes to *mf* (mezzo-forte) in the final section. The notation shows a more active melodic line in the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests, with a dynamic marking of *f* (forte) appearing in the bass line.

Second system of musical notation, including dynamic markings *dim* (diminuendo) and *p* (piano). It also features tempo markings *ritard.* (ritardando) and *a tempo.* (allegretto).

Third system of musical notation, continuing the piece with various rhythmic patterns and phrasing.

Fourth system of musical notation, featuring a *rit.* (ritardando) marking and a *p* (piano) dynamic marking.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

Geständniß

Also lieb' ich euch Geliebte,
 Dass mein Herz es nicht mag wagen,
 Irgend einen Wunsch zu ragen!
 Also lieb' ich Euch
 Also lieb' ich Euch.

*Lenn wenn ich zu wünschen wagte,
 Hoffen würd' ich auch zugleich;
 Wenn ich nicht zu hoffen sagte,
 Weiss ich wohl erzürnt ich Euch.
 Darum ruf ich ganz alleine
 Nur dem Tod dass er erscheine.*

*Weil mein Herz es nicht mag wagen,
 Einen andern Wunsch zu tragen.
 Einen andern Wunsch,
 Einen andern Wunsch zu tragen,
 Also lieb' ich Euch,
 Also lieb' ich Euch.*

Je suis à toi

Oui, je t'aime avec délire,
 Que je puisse te le dire,
 C'est tout ce que je désire!
 Mon trésor! crois-moi,
 Oui, je suis à toi!

*Souhaiter plus grande chance,
 Serait presque l'espérer,
 Et rien que cette espérance
 Suffirait pour t'irriter, ...
 Je n'ai donc plus qu'une envie,
 C'est la mort, la mort bénie! ...*

*Que je puisse te le dire,
 C'est tout ce que je désire,
 Mon trésor! crois-moi,
 C'est tout ce que je désire,
 Mon trésor! crois-moi,
 Oui, je suis à toi! ...*

GEIBEL.

LOUIS POMEY.

JE SUIS À TOI.

EVER THINE.

GESTÄNDNISS

Op. 74. N° 7.

Avec passion (Mit affect)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes a pedal marking. The second system features a forte-piano (*fp*) dynamic. The third system also features a forte-piano (*fp*) dynamic and includes multiple pedal markings. The fourth system returns to a piano (*p*) dynamic. The score is written in G major and 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

Cie 17

D.S. & C.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a piano introduction marked *fp*. The right hand features a melodic line with fingerings 4, 3, 2, 5, 5, 5, 4, 2, 1. The left hand has a bass line with fingerings 1, 2, 3, 2, 1. The system concludes with a series of chords in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, including a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with fingerings 1, 2, 1, 2, 1. The system ends with a *dim.* (diminuendo) marking.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with fingerings 1, 2, 1, 2, 1. The left hand has a bass line with fingerings 5, 5, 5, 5, 5. The system is marked *fp rit.* (piano fortissimo, ritardando).

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand has a bass line with fingerings 7, 7, 7, 7, 7. The system is marked *fp* (piano fortissimo).

Op. 1700.

D.S. & C.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with slurs and accents. Pedal markings are present below the bass staff. Dynamics include *fp* and *cresc.*

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a melodic line in the treble and accompaniment in the bass. Pedal markings and dynamic markings are included.

Third system of musical notation. This system includes fingering numbers (1, 3, 1, 2, 1) in the bass staff. It features a melodic line in the treble and accompaniment in the bass. Pedal markings and dynamic markings are included.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment. Pedal markings and dynamic markings are included.

D.S. & C^{ie} 1700.

Der Nussbaum

*E*s grünet ein Nussbaum vor dem Haus,
 Duftig, luftig breitet er blätterig die Blätter aus,
 Viel liebliche Blüthen stehen dran,
 Linde Winde kommen, sie heh slich zu umfahn.

*E*s flüstern je zwei zu zwei gepaart,
 Neigend, beugend zierlich zum Kusse die Häupt-
 chen zart,
 Sie flüstern von einem Mädlein,
 Das dünkte die Nächts und Tage lang,
 Wusste ach selber nicht was.

*S*ie flüstern, sie flüstern;
 Wer mag verstehen so gar leise Weis'.
 Flüstern von Bräutigam und nächstem Jahr,
 Vom nächsten Jahr.

*D*as Mädlein horchet, es rauscht im Baum,
 Sehrend, wähnend sinkt es lächelnd in Schlaf
 und Traum.

JULIUS MOSEN.

Le Noyer

*D*EVANT la maison joyeuse,
 Dans les verts rameaux
 D'un noyer, chantaient les oiseaux;
 La fleur mystérieuse
 Mêlait un soupir
 Au murmure du zéphir

A l'ombre de la charmille,
 Les gazouillements,
 Les soupirs, les propos charmants,
 Parlaient de la jeune fille
 Qu'opprime, la nuit, le jour,
 Son premier rêve d'amour!

*S*ilence! Silence!
 La jeune fille s'avance ...
 Parlez plus bas! ...
 Ne l'éveillez pas! ...
 Parlez plus bas! ...
 Son cœur écoute
 Épanoui,
 Et soupire et doute,
 Si vous parlez de lui!

JULES BARRIER.

LE NOYER.

THE WALNUT TREE

DER NUSSBAUM

Op. 25. N^o 3

Allegretto

PIANO

pp *p*

una corda. -

pp

una corda. -

pp *p*

una corda. -

pp

una corda. -

p

D.S. &

170

pp
una corda. -

This system shows the first two staves of music. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music features a piano (*pp*) dynamic and a 'una corda' instruction. The notation includes a melodic line in the upper staff and a complex, multi-voice texture in the lower staff, with various articulations and slurs.

pp
una corda. -

This system continues the musical piece with the same notation and dynamics as the first system. It maintains the 'una corda' instruction and the *pp* dynamic.

pp
una corda -

This system continues the musical piece. It features the same notation and dynamics, including the 'una corda' instruction and *pp* dynamic.

This system continues the musical piece with the same notation and dynamics as the previous systems.

ri - tar - dan - do
cresc.
una corda-

This system concludes the musical piece on this page. It includes the lyrics 'ri - tar - dan - do' written above the notes. The dynamics include *cresc.* (crescendo) and the 'una corda' instruction.

D.S. &
1700.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. The treble line has a melodic line with slurs and accents. A piano (*p*) dynamic marking is present in the middle of the system.

Second system of musical notation. It begins with a piano-piano (*pp*) dynamic marking. The bass line continues with eighth notes. The treble line features a melodic line with slurs. A piano (*p*) dynamic marking appears in the middle. The instruction *una corda.* is written below the bass line.

Third system of musical notation. It begins with the instruction *una corda.* below the bass line. The bass line continues with eighth notes. The treble line features a melodic line with slurs. A crescendo (*cresc.*) marking is placed above the treble line towards the end of the system.

Fourth system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line features a melodic line with slurs. A ritardando (*rit.*) marking is placed above the treble line towards the end of the system.

Fifth system of musical notation. It begins with the instruction *tranquillo.* above the treble line. The bass line continues with eighth notes. The treble line features a melodic line with slurs. A piano (*p*) dynamic marking is at the beginning, and a piano-piano (*pp*) dynamic marking is at the end.

Sixth system of musical notation. It begins with a diminuendo (*dim.*) marking above the treble line. The bass line continues with eighth notes. The treble line features a melodic line with slurs. A piano-piano (*pp*) dynamic marking is at the beginning.

Rose, Meer und Sonne

ROSE, Meer und Sonne,
Sind ein Bild der Liebsten mein,
Die mit ihrer Wonne
Fasst mein ganzes Leben ein

Alle Glanz ergossen,
Alle Thau der Frühlingsflur
Liegt vereint beschlossen
In dem Kelch der Rosen nur.
Alle Farben ringen,
Alle Duft im Lenzgefeld,
Um hervorzubringen
Im Verein der Rose Bild.
Rose, Meer und Sonne u. s. w.

Alle Ströme haben
Ihren Lauf auf Erden bloss,
Um sich zu begraben
Schnend in des Meeres Schoos.
Alle Quellen fließen
In den unerschöpften Grund
Einen Kreiss zu schliessen
Um der Erde blüh'ndes Rund.
Rose, Meer und Sonne u. s. w.

Alle Stern' in Lüften
Sind ein Liebesblick der Nacht,
In des Morgens Däften
Sterbend wenn der Tag erwacht.
Alle Weltenflammen,
Der zerstreute Himmelsglanz,
Fließen hell zusammen
In der Sonne Strahlenkranz.
Rose, Meer und Sonne u. s. w.

RÜCKERT.

Mer, Soleil et Rose

MER, soleil et rose,
Trois présents d'un dieu généreux,
Où sa main dépose
Tous les dons brillants des cieux.

Reine de la grâce,
O merveille de l'été,
Rose, rien n'efface
Ton éclat ni ta beauté.
Rose! Chère belle!
La nature, en ses efforts,
Semble avoir pour elle
Épuisé tous ses trésors.
Mer, soleil et rose, etc.

L'eau qui suit dans l'herbe,
L'onde des glaciers déserts,
Le torrent superbe
Vont grossir les flots des mers.
A travers les plaines,
Fleuves et ruisseaux d'argent,
Sources et fontaines
Vont couler dans l'Océan.
Mer, soleil et rose, etc.

L'astre qui m'éclaire,
Doux regard du ciel qui luit,
Cache sa lumière
Lorsque l'aube d'or surgit.
Et la lune blonde
Promptement éteint ses feux,
Quand le roi du monde,
Le soleil, paraît aux cieux.
Mer, soleil et rose, etc.

VICTOR WILDER

MER, SOLEIL ET ROSE

ROSE, SEA AND SUN.

ROSE, MEER UND SONNE.

Op: 37. N° 9.

Avec calme. (Ruhig)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked "piano" (p) and "Avec calme. (Ruhig)". The second system is marked "piano" (p). The third system is marked "piano" (p). The fourth system is marked "mezzo-forte" (mf) and "cresc.". The fifth system is marked "piano" (p). The score is in G major, 2/4 time, and features a delicate, flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The right hand plays a complex, rhythmic pattern with many beamed notes. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* and *M.G.* (Mezzogiorno).

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate patterns. Dynamic markings include *mf* and *cresc.* (crescendo).

Third system of musical notation. The right hand features a series of eighth-note patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with rhythmic patterns. Dynamic markings include *f* and *mf*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a series of eighth-note patterns. Dynamic markings include *f* and *mf*.

cresc. M.G.

ritard.

p

dimin.

D. S. & C^{ie} 1700.

Philinen's Lied

(MIGNON)

SINGET nicht in Trauertönen
 Von der Einsamkeit der Nacht;
 Nein, siz ist, o holde Schönen,
 Zur Geselligkeit gemacht.

Könnt ihr euch des Tages freuen,
 Der nur Freuden unterbricht;
 Er ist gut sich zu zerstreuen,
 Zu was anderm taugt er nicht.

Aber wenn in nächt'ger Stunde
 Süsßer Lampe Dämm' rung fließt,
 Und von Mund zu nahem Munde
 Scherz und Liebe sich ergießt,

Wenn der rasche, lose Knabe,
 Der sonst wild und feurig eilt,
 Oft bei einer kleinen Gabe
 Unter leichten Spielen weilt,

Wenn die Nachtigall Verliebten
 Liebevoll ein Liedchen singt,
 Das Gefang'nen und Betrübten
 Nur wie Ach und Wehe klingt!

Mit wie leichtem Herzensregen
 Horchet ihr der Glocke nicht,
 Die mit zwölf bedüch'gen Schlägen
 Ruh' und Sicherheit verspricht?

Darum an dem langen Tage,
 Merke dir es, liebe Brust,
 Jeder Tag hat seine Plage
 Und die Nacht hat ihre Lust.

GÖTTE.

Chanson de Philine

(MIGNON)

QUI te presse, ô doux poëte,
 De chanter l'éclat du jour?
 Mieux que lui la nuit est faite
 Pour les cœurs brûlant d'amour.

Au soleil perçant ses voiles
 Ils préfèrent la clarté
 Qui leur tombe des étoiles,
 La fraîcheur d'un soir d'été.

Dans la nuit et le mystère,
 Qu'il est doux d'aller à deux,
 Egrener comme un rosaire
 Tous ses rêves amoureux!

Ou le pied dans sa pantoufle,
 Sous la lampe, près du feu,
 Quand dehors la bise souffle,
 D'échanger un tendre aveu!

De causer, dans la pénombre,
 Du printemps semé de fleurs,
 Ou, quand l'âme est triste et sombre,
 De mêler, hélas! ses pleurs!

Quel bonheur alors d'entendre
 Le clocher chanter minuit,
 D'écouter sa voix s'étendre
 Dans les ombres de la nuit!

De briser enfin ses chaînes
 Jusqu'à l'heure du réveil,
 D'oublier soucis et peines
 Dans le calme du sommeil! ...

VICTOR WILDER.

CHANSON DE PHILINE

PHILINE'S SONG.

(MIGNON)

PHILINEN'S LIED.

Op. 98. No 7.

Gaiement. (Munter)

PIANO.

fp *fp* *fp*

fp *fp* *fp*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings *sp* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte).

Second system of musical notation, continuing the piece with dynamic markings *mf* (mezzo-forte).

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a *cresc.* (crescendo) marking.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a *sp* (sforzando) marking.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a *sp* (sforzando) marking.

fp *fp*

f

f

f

f

p Ped.

D. S. & C.^o 1700

Volksliedchen

WENN ich früh in den Garten geh',
 In meinem grünen Hut,
 Ist mein erster Gedanke,
 Was nun mein Liebster thut.
 Am Himmel steht kein Stern,
 Den ich dem Freund nicht gönnte,
 Mein Herz güb' ich ihm gern,
 Wenn ich's heraus thun könnte.
 Wenn ich früh in den Garten geh',
 In meinem grünen Hut,
 Ist mein erster Gedanke,
 Was nun mein Liebster thut;
 Ist mein erster Gedanke,
 Was nun mein Liebster thut.

RÜCKERT.

Chanson du Matin

QUAND, d'un rêve bercée,
 Je m'éveille à demi,
 Ma première pensée
 Est toute à mon ami.
 De son regard vainqueur
 Je ne puis me défendre;
 Comme il aurait mon cour,
 Si je pouvais le prendre!...
 Quand, d'un rêve bercée,
 Je m'éveille à demi,
 Ma première pensée
 Est toute à mon ami!
 A lui seul ma pensée!
 J'adore mon ami!

Que l'étoile étincelle,
 Que le soleil ait lui,
 Je le vois, je l'appelle,
 Mon âme est toute à lui!
 N'attendons pas demain,
 Quand l'amour nous convie.
 Il me tendit sa main,
 Je lui donnai ma vie.
 Que l'étoile étincelle,
 Que le soleil ait lui,
 Je le vois, je l'appelle,
 Mon âme est toute à lui...
 Je le vois, je l'appelle!
 Mon âme n'est qu'à lui!...

JULES BARBIER.

CHANSON DU MATIN

THE HAT OF GREEN.

VOLKSLIEDCHEN.

Op: 51. N^o 2.

Avec simplicité. (Einfach)

PIANO.

Musical score for "Chanson du matin" (The Hat of Green). The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four systems of piano accompaniment. The first system is marked *p* (piano). The second system is marked *fp* (fortissimo piano). The third system is marked *p* (piano) and includes a "Ped." (pedal) instruction. The fourth system is marked *poco rit.* (poco ritardando).

a Tempo.

First system of musical notation, piano part. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket. The music is in G major (one sharp). The first measure has a dynamic marking *p*. The piece is marked *a Tempo.*

Second system of musical notation, piano part. It consists of two staves. The first measure has a dynamic marking *fp*. The last measure has a dynamic marking *fp* and a tempo marking *ritard.*

a Tempo.

Third system of musical notation, piano part. It consists of two staves. The first measure has a tempo marking *ritard.* The piece is marked *a Tempo.*

Fourth system of musical notation, piano part. It consists of two staves. The first measure has a dynamic marking *dim.*

1700.

D. S.

Nichts Schöneres

*A*LS ich zuerst Dich hab' gesch'n,
 Wie Du so lieblich warst so schön,
 Da fiel's mein Lebtag mir nicht ein,
 Dass noch was Schön'res sollte sein,
 Als in Dein liebes Augenpaar,
 Hinein zu schauen immerdar.

*Da hab' ich denn so lang geschaut,
 Bis Du geworden meine Braut,
 Und wieder fiel es mir nicht ein,
 Dass noch was Schön'res könnte sein,
 Als so an Deinem rothen Mund
 Sich satt zu küssen alle Stund'! ...*

*Da hab' ich denn so lang geküsst,
 Bis Du mein Weibchen worden bist,
 Und kann nun wohl versichert sein,
 Dass noch was Schön'res nicht kann sein,
 Als wie mit seinem lieben Weib
 Zu sein so ganz ein Seel' und Leib.*

REINICK.

Le Bonheur parfait

*Q*UAND tu parus devant mes yeux
 Belle comme une étoile aux cieux,
 Je ne rêvais de sort plus doux
 Que de rester à tes genoux,
 Pour contempler tes yeux d'azur
 Où se reflète ton cœur pur.

*Tu pris pitié de mon amour
 Et me donnas ton cœur, un jour,
 Et de nouveau je m'écriai :
 Non ! il n'est pas bonheur plus vrai
 Que de couvrir ces doigts charmants
 Sans cesse de baisers ardents.*

*Tant j'embrassais ta belle main
 Que tu devins ma femme enfin,
 Et je dirai jusqu'à la mort
 Qu'il n'est sur terre plus doux sort
 Que de veiller sur ton bonheur
 Et de n'avoir à deux qu'un cœur.*

VICTOR WILDER.

LE BONHEUR PARFAIT

NOTHING FAIRER.

NICHTS SCHÖNERES.

Op. 56. N^o 3.Avec simplicité et sentiment.
(Einfach, innig)

PIANO. *p*

ritard. a Tempo.

rit.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth notes and quarter notes, marked with *rit.* (ritardando). The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand features a steady accompaniment of chords, marked with *mf* (mezzo-forte).

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. A *rit.* marking is present in the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with some rests. The left hand has a rhythmic accompaniment. A *f* (forte) marking is present in the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. A *rit.* marking is present in the right hand.

s. & Cie Cie 1700.

Du bist wie eine Blume

Du bist wie eine Blume so schön, so rein und
 [hold;
 Ich schau' dich an, und Wehmuth
 Schleicht mir in's Herz hinein.

Mir ist als ob ich die Hände auf's
 Haupt dir legen soll' betend, dass
 Gott dich erhalte so schön, so rein und hold.

H. HEINE.

Fleur mourante

DE l'aube de ma vie
 Tu fus l'enchantement;
 Et ta splendeur ternie
 Me sourit encor doucement :
 L'étoile pâissante,
 Où ne luit plus l'espoir,
 Te dit : « Pauvre sœur languissante,
 Voici ton dernier soir! »

Si Dieu brise le charme
 Qui n'a fait tant rêver,
 Si ma pieuse larme
 Ne peut, hélas! te raviver,
 En toi, rose éphémère,
 Non! tout n'est pas mortel.
 Tu rends ta dépouille à la terre,
 Et ton parfum au ciel.

ADOLPHE LARMANDE.

FLEUR MOURANTE.

A FLOWERET THOU RESEMBLEST.

DU BIST WIE EINE BLUME.

Op. 25. N^o 24.

Lentement. (Langsam)

PIANO.

Ped.

p

mf

p

cresc.

mf

rit.

p

D. S. & C^{ie} 1700.

NOBLE ESPRIT, PENSÉE ALTIÈRE.

THE NOBLEST.

ER DER HERRLICHSTE.

Op. 42. No. 2.

Avec âme, animé.
(Innig, lebhaft)

PIANO.

The musical score is written for piano in a minor key (three flats) and common time. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The piece begins with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of 'Avec âme, animé. (Innig, lebhaft)'. The first system shows the initial chords and a melodic line in the right hand. The second system features a crescendo (*cresc.*) and continues the melodic development. The third system includes a piano (*p*) dynamic marking and further melodic and harmonic progression. The fourth system shows a crescendo (*cresc.*) and a return to a piano (*p*) dynamic. The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish and a piano (*p*) dynamic marking. The score is characterized by dense chordal textures and a strong sense of rhythmic drive.

a tempo.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and ties. The left hand (bass clef) plays a dense, rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *p* (piano) at the start, *ritard.* (ritardando) in the middle, *cresc.* (crescendo) towards the end, and *f* (forte) at the final measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords and some moving lines. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *ritard.* (ritardando) and *p* (piano).

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. A *p* (piano) dynamic is marked.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *ritard.* (ritardando) and *p* (piano). The tempo marking *tranquillo.* is placed above the system.

ritard. - - a tempo.

p

Ped. ⊕

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

ritard.

Ped.

ri - - tar - dan - do.

Ped. ⊕

D. S. & C^o 1700.

Dein Bildniss

(INTERMEZZO)

DEIN Bildniss wunderselig
 Hab' ich im Herzensgrund,
 Das sieht so frisch und fröhlich
 Mich an zu jeder Stund'.

Mein Herz still in sich singet
 Ein altes schönes Lied,
 Das in die Luft sich schwinget
 Und zu dir eilig zieht.

Dein Bildniss wunderselig u. s. w.

Ton Image

JE garde au fond de l'âme,
 Gage de nos amours,
 Ton doux regard de femme
 Qui me sourit toujours.

Toujours j'ai sur ma lèvre
 Cet air naïf et vieux
 Qui nous donnait la fièvre
 Et nous mouillait les yeux.

Je garde au fond de l'âme, etc., etc.

EICHENDORF.

VICTOR WILDER.

TON IMAGE.

THY IMAGE.

INTERMEZZO.

DEIN BILDNISS.

Op. 59. N^o 2.

Lentement. (Langsam)

PIANO.

p

cresc.

p

poco - a - poco - piu

D. S. & C^o 1700.

- vite.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes. The left hand provides a steady accompaniment of chords. The system concludes with the instruction *ritard. e dim. p*.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score, featuring the instruction *ritard. p* in the middle of the system.

Fourth system of the piano score, ending with a double bar line and a repeat sign.

D. S. & Cie 4700.

Dem rothen Röslein gleicht mein Lieb'

DEM rothen Röslein gleicht mein Lieb', im
[Junimonat erblüht,
Mein Lieb' ist eine Melodei, vor der die Seele
[glüht;

Wie schön Du bist, geliebte Maid, wie wird das
[Herz mir schwer,
Und lieben wird's Dich immerdar, bis trocken
[Strom und Meer!

Und würden trocken Strom und Meer und
[schmelzen Fels und Stein,
Ich würde dennoch lebenslang Dir Herz und
[Seele weih'n!

Nun, holdes Liebchen, lebe wohl! leb' wohl, Du
[süsse Maid!
Bald kehr' ich wieder, wär' ich auch zehn tausend
[Meilen weit!...

BURNS.

O Fleur vermeille!

O fleur vermeille!
O jour nouveau,
Ramage de l'oiseau!
A vous pareille
Est mon ardeur
Oiseau, lumière et fleur!

O ma maîtresse!
Un doux émoi
M'agite auprès de toi.
Avant qu'il cesse,
Ah! l'on verra
La mer qui tarira!

Quand l'onde même
Aura tari,
N'en serai point guéri!
Ce cœur qui t'aime
A ses amours
Appartiendra toujours!

Ainsi, ma belle,
Adieu te dis!
Fussé-je en paradis,
Toujours fidèle
A tes attraits,
Bientôt je reviendrais!

JULES BARRIER.

Ô FLEUR VERMEILLE.

A RED, RED ROSE.

DEM ROTHEN RÖSLEIN GLEICHT MEIN LIEB.

Op. 27. N^o 2.

Andantino.

PIANO. *p*

ritard.

a tempo.

cresc.

ritard.

p

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of four systems of music. The first system is marked 'Andantino' and 'PIANO. p'. The second system ends with a 'ritard.' marking. The third system begins with 'a tempo.' and includes a 'cresc.' marking. The fourth system ends with a 'ritard.' marking and a piano 'p' dynamic. The score features a variety of piano textures, including arpeggiated chords, flowing sixteenth-note passages, and sustained chords.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features more complex chordal textures and arpeggios. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand continues with arpeggiated figures. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) in the second measure and *ritard.* (ritardando) in the fourth measure.

Fourth system of musical notation, concluding the piece. The right hand features a final arpeggiated figure. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Der Knabe mit dem Wunderhorn

ICH bin ein lust'ger Geselle,
 Wer könnt' auf Erden fröhlicher sein!
 Mein Rösslein, so helle, so helle,
 Das trägt mich mit Windesschnelle
 In's blühende Leben hinein,
 Trarah! in's Leben hinein!

Es tönt an'meinem Munde
 Ein silbernes Horn von süßem
 Schall; es tönt wohl manche Stunde.
 Von Fels und Wald in der Runde
 Antwoortet der Wiederhall,
 Trarah! der Wiederhall.

Und komm' ich zu festlichen Tänzen,
 Zu Scherz und Spiel im sonnigen Wald,
 Wo schmachttende Augen mir glänzen
 Und Blumen den Becher bekränzen,
 Da schwing' ich vom Ross mich alsbald.
 Trarah!... da schwing' ich vom Ross mich alsbald.

Süss lockt die Guitare zum Reigen,
 Ich küsse die Mädchen,
 Ich trinke den Wein,
 Doch will hinter blühenden Zweigen
 Die purpurne Sonne sich zeigen,
 Da muss geschieden sein,
 Trarah!... da muss geschieden sein.

Es zieht mich hinaus in die Ferne,
 Ich gebe dem flüchtigen
 Rosse den Sporn,
 Ade!... Wohl blieb ich noch gerne,
 Doch winken schon andre Sterne,
 Und grüssend vertönet das Horn
 Trarah! Trarah! Trarah!
 Trarah!
 Und grüssend vertönet das Horn!
 Ade!

GEIBEL.

Fanfare

DANS la joyeuse nature,
 Qui fut jamais plus gai que moi,
 Lachant la bride à ma monture,
 Je n'en vais à l'aventure
 Plus fier et plus libre qu'un roi!
 Trarah! plus libre qu'un roi!

Pour saluer l'aurore
 Résonne le cor argentin.
 Le soir, il vibre encore!
 De la montagne sonore
 Lui répond l'écho lointain,
 Trarah!... L'écho lointain.

J'entends parfois des chants de fête
 Qui me détournent du chemin!
 Deux yeux me font perdre la tête,
 L'on danse, l'on boit... Je m'arrête!
 Et vite l'on m'offre la main...
 Trarah! Et vite l'on m'offre la main!

Le son des guitares m'appelle,
 Je fête les beaux yeux
 Et bois le vin vieux!...
 Mais déjà l'étoile étincelle!
 Quittons les brocs! quittons la belle,
 C'est l'heure des adieux!
 Trarah!... C'est l'heure des adieux!...

Plus vite alors, plus vite
 Court mon cheval blanc,
 Dans l'espace volant!
 Mon cœur à regret vous quitte
 Mais un autre ciel m'invite,
 Dans l'ombre mon cor
 Sonne encor!
 Trarah! Trarah! Trarah! dans l'ombre mon cor
 Sonne encor,
 Adieu!

JULES BARBIER.

FANFARE.

THE YOUTH WITH THE ENCHANTED HORN.

DER KNABE MIT DEM WUNDERHORN.

Op. 50. No 1.

Animé. (Lebhaft rasch.)

PIANO.

The musical score is written for piano in 6/8 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Animé. (Lebhaft rasch.)'. The first system is marked 'ff' (fortissimo) and includes a 'PIANO.' instruction. The second system is marked 'p' (piano). The third system is marked 'f' (forte). The fourth system is marked 'p' (piano). The score consists of four systems of music, each with a treble and bass staff connected by a brace. The music features a mix of chords and melodic lines in both hands.

D. S. & Co 1700.

Cie 1

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex texture with multiple voices in both hands, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a piano dynamic marking (*p*) in the bass staff. The notation is dense with sixteenth notes and rests.

Third system of musical notation, featuring a forte dynamic marking (*f*) in the bass staff. The system concludes with a *ritard.* (ritardando) marking over the final notes.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and dynamics.

Fifth system of musical notation, the final system on the page, ending with a fermata over the final notes.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth notes and chords, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a more active melodic line with eighth notes and slurs. The left hand continues with a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *f* and *mf*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand accompaniment features chords and eighth notes. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. The right hand has a melodic line with a *riten.* marking. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *p*.

D. S. & Cie 1700.

Die Lotosblume

DIE Lotosblume ängstigt
Sich vor der Sonne Pracht,
Und mit gesenktem Haupte
Erwartet sie träumend die Nacht.

Der Mond ist ihr Buhle,
Erweckt sie mit seinem Licht,
Und ihm entschleiert sie freundlich
Ihr frommes Blumengesicht.

Sie blüht und glüht und leuchtet
Und starret stumm in die Höh'. ...
Sie duftet und weinet und zittert
Vor Liebe und Liebesweh.

HEINE.

Lotus mystique

SA fleur, toujours voilée
Au soleil radieux,
Se penche, désolée,
Et rêve un plus doux astre aux cieux.

Mais de la nuit sereine
Qui verse l'ombre et la fraîcheur,
La pâle et blonde reine
Caresse et ranime la fleur.

Et la pauvre rêceuse,
Oubliant ses peines du jour,
Au baiser de la lune heureuse,
Soupire et tressaille d'amour.

ADOLPHE LARMANDE.

LOTUS MYSTIQUE.

THE LOTOS FLOWER.

DIE LOTOSBLUME.

Op. 25. N^o 7.

Très lent. (Feierlich langsam)

PIANO.

The musical score is written for piano in 6/4 time, marked *Très lent. (Feierlich langsam)*. It consists of four systems of two staves each. The first system is marked *p* and the third system is marked *pp*. The music features a slow, atmospheric texture with sustained chords and melodic lines in both hands. The key signature has one flat (B-flat). The score is arranged in a grand staff format with treble and bass clefs.

D. S. & C^{ie} 1700.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and melodic lines with various articulations and dynamics.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a section marked *animato.* with a hairpin indicating a crescendo.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes sections marked *cresc.* and *ritard.* with hairpins indicating dynamic changes.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a section marked *p* (piano) and a section marked *ritard.* with a hairpin indicating a decrescendo.

Sehnsucht

ICH blick' in mein Herz, und ich blick' in die Welt,
 Bis vom schwimmenden Auge die Thräne mir fällt:
 Wohl leuchtet die Ferne mit goldenem Licht,
 Doch hält mich der Nord, ich erreiche sie nicht,
 O die Schranken so eng und die Welt so weit,
 Und so flüchtig die Zeit, und so flüchtig die Zeit!
 Ich weiss ein Land, wo aus sonnigem Grün
 Um versunkene Tempel die Trauben blüh'n;
 Wo die purpurne Woge das Ufer besäumt,
 Und von kommenden Sängen der Lorbeer träumt;
 Fern lockt es und winkt dem verlangenden Sinn,
 Und ich kann nicht hin, kann nicht hin.
 O hätt' ich Flügel, durch's Blau der Luft,
 Wie wollt' ich baden im Sommerduft.
 Doch umsonst! und Stunde auf Stunde entflieht,
 Betraure die Jugend, begrabe das Lied.
 O die Schranken so eng, und die Welt so weit,
 Und so flüchtig die Zeit, und so flüchtig die Zeit!...

GEIBEL.

Desir

J'AI vu dans un rêve
 Briller à mes yeux
 Dans les bois, sur la grève,
 Un soleil radieux!
 Ces plages lointaines
 Semblaient m'appeler,
 O Nord! Tu m'enchaînes!
 Comment y voler?
 Votre image, ombres vaines,
 S'évanouit!
 Et le monde est si grand... et déjà l'heure fuit!..
 Contrée heureuse
 Où la terre fleurit,
 Où la vigne amoureuse
 Aux vieux temples sourit!
 Là, le jour vient s'épandre
 En un ciel de saphir!
 Le laurier semble attendre
 Un poète à venir!
 Tu vis sans m'entendre,
 Je meurs sans te voir!
 Ephémère espoir!
 Sans te voir!
 Oiseaux fidèles
 A votre nid
 Ouvrez vos ailes
 Que Dieu bénit!
 La saison vous presse,
 La froide saison!
 Adieu, ma jeunesse!
 Tais-toi, ma chanson!
 Le printemps me délaisse,
 Le jour s'enfuit
 Et mon âme et le ciel sont déjà dans la nuit!...

JULES BARBIER.

DÉSIR.

LONGING.

SEHNSUCHT.

Op. 51. N° 1.

Avec passion. (Mit leidenschaftlichem Vortrag.)

PIANO.

The musical score consists of five systems of piano music. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 12/16 time signature. The tempo and mood are indicated as 'Avec passion. (Mit leidenschaftlichem Vortrag.)'. The first system includes a forte (*f*) dynamic marking. The second system features a piano (*p*) dynamic marking. The third system includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The fourth system includes a piano (*p*) dynamic marking. The fifth system includes a fortissimo (*f*) dynamic marking and a ritardando (*rit.*) instruction. The score concludes with the lyrics 'ritar - dan - do' written below the notes.

D. Cie

a tempo.

p

mf

p ri - tar - dan - do. *p*

p ritard.

a tempo.

f

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of dense, rhythmic patterns. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right-hand part.

Second system of musical notation. It begins with a forte (*f*) dynamic. The right-hand part includes a *cre* (crescendo) marking. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

Third system of musical notation. The right-hand part features a *do.* (do) marking and a forte (*f*) dynamic. The left-hand part includes a *dimin.* (diminuendo) marking. The system ends with a *ritard.* (ritardando) marking.

Fourth system of musical notation, showing a grand staff with treble and bass clefs. The music is characterized by long, sweeping melodic lines in both hands, with a forte (*f*) dynamic.

Fifth system of musical notation, continuing the grand staff with treble and bass clefs. It features long, flowing melodic passages in both hands, marked with a forte (*f*) dynamic.

D. S. & C^{ie} 1700.

Sonntag am Rhein

DES Sonntags in der Morgenstund'
 Wie wandert's so schön
 Am Rhein, wenn rings in weiter Rund'
 Die Morgenglocken geh'n!

Ein Schiffein auf blauer Fluth,
 Da singt's und jubelt's drein.
 Du Schiffein, gelt, das fährt sich gut
 In all' die Lust hinein?

Vom Dorf hallet Orgetton,
 Es tönt ein frommes Lied,
 Andächtig dort die Procession
 Aus der Capelle zieht.

Und ernst in all' die Herrlichkeit
 Die Burg hernieder schaut,
 Und spricht von alter guter Zeit,
 Die auf den Fels gebaut.

Das Alles beut der prächt'ge Rhein
 An seinem Rebenstrand,
 Und spiegelt recht im hellsten Schein
 In das ganz Vaterland.

Das fromme treue Vaterland
 In seiner vollen Pracht,
 Mit Lust und Liedern allerhand
 Vom lieben Gott bedacht.

REINICK.

Le Dimanche au bord du Rhin

QUAND vient dimanche, au bord du Rhin
 Je vais me promener,
 J'écoute alors, dans l'air serein
 Les cloches résonner.

La barque, aux clairs rayons du jour,
 Descend au fil de l'eau
 Pendant que des refrains d'amour
 S'échappent du bateau.

Plus loin, sur l'autre bord, je vois
 Le prêtre en surplis blanc
 Sortir du temple avec la croix,
 Et la bannière au vent,

Et les créneaux des vieux donjons
 Croulants et dévastés
 Me parlent des anciens barons
 Leurs maîtres redoutés.

O Rhin! O fleuve merveilleux!
 Sur tes rians coteaux
 Que j'aime à promener mes yeux,
 Couché dans les roseaux!

Tes flots à mon heureux pays
 Prodiguent leurs bienfaits
 Ton onde est un trésor sans prix
 Qui ne tarit jamais.

VICTOR WILDER.

LE DIMANCHE AUX BORDS DU RHIN

A HOLIDAY ON THE RHINE.

SONNTAGS AM RHEIN.

Op. 36. N° 1.

Modérément vite (Mässig geschwind).

PIANO.

The musical score is written for piano in G major and 3/4 time. It consists of five systems of music. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the piece. The third system introduces a pianissimo (*pp*) dynamic. The fourth system continues with the *pp* dynamic. The fifth system concludes the piece with a *pp* dynamic. The score features a mix of eighth and sixteenth notes in the right hand, often beamed together, and a steady accompaniment in the left hand, primarily consisting of eighth notes and chords. The overall texture is light and delicate.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of dense, rhythmic patterns in both hands, primarily using eighth and sixteenth notes. The key signature is one sharp (F#).

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *p* (piano) in the bass staff. The texture remains dense with rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, featuring dynamic markings of *dim.* (diminuendo) in the bass staff, *cresc.* (crescendo) in the bass staff, and *mf* (mezzo-forte) in the bass staff. The music continues with complex rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, showing a change in the bass line with more distinct chords and rests, while the treble staff continues with its rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the bass staff. The piece ends with a final chord in the bass.

cre - scen - do.

Ped. ⊕ Ped. ⊕

f

pp

ri - tar - san - do

In der Fremde

AUS der Heimath hinter den Blitzen roth,
 Da kommen die Wolken her,
 Aber Vater und Mutter sind lang todt,
 Es kennt mich dort Keiner mehr.

Wie bald, ach wie bald kommt die stille Zeit,
 Da ruhe ich auch,
 Und über mir rauscht
 Die schöne Waldeinsamkeit,
 Und Keiner kennt mich mehr hier.

EICHENDORF.

Au Loin

CES nuages dans la nuit sombre
 Me parlent de mon pays.
 Que de cœurs y dorment dans l'ombre
 De ceux qui m'aimaient jadis!

Voici bientôt l'heure où la terre,
 Comme eux, me prendra,
 Où la forêt solitaire
 M'abritera!
 Alors mon nom passera.

JULES BARBIER

AU LOIN.

IN FOREING LANDS.

IN DER FREMDE

Op: 39. N° 4.

Pas vite (Nicht schnell).

PIANO.

The musical score is written for piano in a key signature of two sharps (D major) and a common time signature (C). It consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system is marked with a piano (*p*) dynamic. The second system is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. The third system is unmarked. The fourth system is marked with a piano (*p*) dynamic. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble, often with slurs and ties. The tempo is indicated as 'Pas vite (Nicht schnell)'.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The first measure is marked with *cresc.* and the third measure with *mf*.

Second system of musical notation, continuing the piece with the same grand staff and key signature. The rhythmic complexity continues throughout the system.

Third system of musical notation. The vocal line in the treble clef has the lyrics "di - mi - nuen - do" written below it. The piano accompaniment continues with the same intricate rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation. The vocal line is silent. The piano accompaniment is marked with *calando.* in the third measure, indicating a gradual deceleration.

Fifth system of musical notation. The piano accompaniment is marked with *p* in the first measure and *pp* in the second measure, indicating a decrease in volume.

Sie ist Dein!

(FRÜHLINGSNACHT)

U EBER'M Garten, durch die Lüfte
Hört' ich Wandervogel zieh'n,
Das bedeutet Frühlingsdüfte,
Unten fängt's schön an zu blüh'n.

Jauchzen möcht' ich, möchte weinen,
Ist mir's doch, als könnt's nicht sein!
Alle Wunder wieder scheinen
Mit dem Mondesglanz herein.

Und der Mond, die Sterne sagen's,
Und im Traume rauscht's der Hain,
Und die Nachtigallen schlagen's
Sie ist Deine, sie ist Dein!

EICHENDORF.

Elle est à toi!

(NUIT DE PRINTEMPS)

D ANS les airs un doux bruit d'ailes
Nous annonce le printemps!
Au jardin, des fleurs nouvelles
Ne craignent plus les autans.

Je voudrais pleurer de joie!
Je ne peux le croire encor!
C'est un rêve que m'envoie
Quelque fée aux ailes d'or!

Tout le dit dans la nature,
Tout sourit à mon émoi!
Tout soupire, tout murmure:
« Sois heureux! ... Elle est à toi! »

Les étoiles à l'aurore
Disent tout bas mon secret!
Et l'oiseau le dit encore
Aux arbres de la forêt.

Doux écho de ma tendresse,
Voix du ciel, ô divin cœur
D'où viens-tu, chant d'allégresse,
Du printemps ou de mon cœur?

Tout le dit dans la nature,
Tout sourit à mon émoi!
Tout soupire, tout murmure:
« Sois heureux! Elle est à toi! »

JULES BARBIER.

ELLE EST À TOI

(NUIT DE PRINTEMPS).

A SPRING NIGHT.

FRÜHLINGSNACHT

Op. 39. No 12.

p

Assez vite, avec passion.
(Ziemlich rasch, leidenschaftlich).

PIANO. *p*

First system of musical notation, consisting of two grand staves (treble and bass clefs). The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of chords. A *rit.* (ritardando) marking is present in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the two grand staves. The right hand has a melodic line with a *ritard.* marking. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, consisting of two grand staves. The right hand has a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, consisting of two grand staves. The right hand has a melodic line with a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand has a rhythmic accompaniment. A *ritard.* marking is present in the right hand.

Fifth system of musical notation, consisting of two grand staves. The right hand has a melodic line. The left hand has a rhythmic accompaniment. A *mp* (mezzo-piano) dynamic marking is present in the left hand.

Sixth system of musical notation, consisting of two grand staves. The right hand has a melodic line. The left hand has a rhythmic accompaniment. A *mp* dynamic marking is present in the left hand.

The musical score is arranged in three systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

- System 1:** The first system consists of two staves. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *f* (forte) and *sfz* (sforzando).
- System 2:** The second system continues the piece. It features more complex rhythmic patterns in both hands, including sixteenth-note runs. Dynamics include *f* and *sfz*.
- System 3:** The third system begins with a *f* dynamic. It includes a *poco rit.* (poco ritardando) instruction and a *p* (piano) dynamic. The piece concludes with a *ritard.* (ritardando) instruction.

Helft mir ihr Schwestern

HELFT mir, ihr Schwestern, freundlich mich
 [schmücken,
 [dient der Glücklichen heute, mir,
 Windet geschäftig mir um die Stirn noch der
 [blühenden Myrthe Zier.

Als ich befriedigt freudigen Herzens sonst dem
 [Geliebten im Arme lag,

Immer noch rief er, Sehnsucht im Herzen,
 [ungeduldig den heutigen Tag.

Holft mir, ihr Schwestern, helft mir verscheuchen
 [eine thörichte Bangigkeit,

Dass ich mit klarem Aug' ihn empfangen, ihn,
 [die Quelle der Freudigkeit.

Bist mein Geliebter, du mir erschienen gibst
 [du mir Sonne, deinen Schein.

Lass' mich in Andacht, lass' mich in Demuth,
 [lass' mich verneigen den Herren mein,

Streuet ihm, Schwestern, streuet ihm Blumen,
 [bringet ihm knospende Rosen dar.

Aber euch Schwestern grüss' ich mit Wehmuth,
 [freudig scheidend aus eurer Schaar,
 Freudig scheidend aus eurer Schaar.

VON CHAMISSE.

L'Aube rayonne

L'AUBE rayonne!
 Qu'on me couronne,
 Chères sœurs, je me fie à vous,
 Cueillez les roses
 Fraîches écloses,
 Parez-moi pour mon jeune époux.

Heure sacrée,
 Lorsqu'enivrée
 Je l'écoutais avec amour,
 Comme son âme
 Source de flamme
 De ses vœux appelait ce jour!

D'un vain nuage,
 D'un noir présage
 Gardez mon cœur, gardez mes yeux
 Fier de ma joie,
 Qu'il me revoie
 Les yeux sereins, le cœur joyeux!

Viens! je t'appelle,
 Si je suis belle,
 Je ne le dois qu'à mon bonheur.
 Il m'illumine,
 Quand je m'incline
 Devant mon maître et mon seigneur.

Cueillez les roses
 Fraîches écloses!
 Parez-moi pour mon jeune époux.
 Pourtant je pleure,
 Car voici l'heure
 Qui me doit séparer de vous.

JULES BARBIER.

L'AUBE RAYONNE

THE BRIDE'S TOILET.

HELFT MIR IHR SCHWESTERN

Op: 42. N° 5.

Assez vite (Ziemlich schnell).

PIANO.

The musical score is written for piano in a minor key (one flat) and common time. It consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system is marked with a dynamic of *mf* and a tempo instruction of *Assez vite (Ziemlich schnell)*. The second and third systems are marked with a dynamic of *p*. The fourth system begins with a dynamic of *sf* and includes a *cresc.* marking. The piece concludes with a final cadence in the bass clef.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of one flat (B-flat). The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. A dynamic marking of *p* (piano) is placed between the staves in the second measure.

The second system of musical notation continues the piece with two staves in the same key signature. The notation is dense with many beamed notes and slurs, maintaining the complex texture established in the first system.

The third system of musical notation continues the piece with two staves. A dynamic marking of *p* (piano) is placed between the staves in the second measure. The notation remains dense with many beamed notes and slurs.

The fourth system of musical notation continues the piece with two staves. The notation is dense with many beamed notes and slurs, consistent with the previous systems.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part begins with a *cresc.* (crescendo) marking and a *p* (piano) dynamic. The bass part features a steady accompaniment.

Musical score for the second system, including lyrics *ri - tar -*. The piano part features a *p* dynamic. The bass part includes a *p* dynamic. Pedal markings are indicated as *Ped. ⊕ Ped. ⊕*.

Musical score for the third system, including lyrics *- dan - do.* and *a tempo.* The piano part features a *p* dynamic and a *rit.* (ritardando) marking. The bass part includes a *p* dynamic. Pedal markings are indicated as *Ped. ⊕ Ped. ⊕*.

Musical score for the fourth system, including lyrics *di - mi - nu - en - do*. The piano part features a *p* dynamic. The bass part includes a *p* dynamic.

Ständchen

KOMM' in die stille Nacht,
 Liebchen, was zögerst du?
 Sonne ging längst zur Ruh,
 Welt schloss die Augen zu,
 Rings nur einzig die Liebe wacht.

Liebchen, was zögerst du?
 Schon sind die Sterne hell,
 Schon ist der Mond zur Stell,
 Eilen so schnell, so schnell!
 Liebchen, mein Liebchen, drum eil' auch du!

Einzig die Liebe wacht,
 Ruft Dich allüberall!
 Höre die Nachtigall,
 Hör' meiner Stimme Schall!
 Liebchen, o komm in die stille Nacht!...

REINICK.

Sérénade

L'OMBRE a chassé le jour,
 Viens, ô mon doux amour!
 L'astre, dans l'eau qui dort
 Mire son disque d'or
 Et mon amour veille encor!...

Viens!.. Je te tends les bras,
 Viens! et ne tremble pas.
 Tout au bonheur d'aimer
 Semble inviter nos cœurs
 L'air est rempli du parfum des fleurs!...

Dans les sentiers du bois
 Le rossignol en voix
 Chante un bien doux refrain:
 Viens sous le ciel serein,
 Nous rêverons, la main dans la main!

VICTOR WILDER.

SÉRÉNADE

SERENADE.

STÄNDCHEN.

Op. 36. N° 2.

Pas trop vite (Nicht zu schnell).

PIANO. *p*

rit. *a tempo.*

D. S. & C^{ie} 1700.D. S. & C^{ie}

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a grand staff. The music includes various rhythmic patterns and articulation marks.

Second system of musical notation. It includes the instruction *a tempo.* above the staff and *ritard.* above the bass staff. A dynamic marking *p* is present in the bass staff.

Third system of musical notation. It includes the dynamic marking *mf* in the bass staff.

Fourth system of musical notation. It includes the instruction *cresc.* above the bass staff, and dynamic markings *p* and *rit.* in the bass staff.

Fifth system of musical notation. It includes the instruction *a tempo.* above the staff and *ritard.* above the bass staff. A dynamic marking *p* is present in the bass staff.

MAISON G
DURAND, SCHÖ

SUCCESSORS
4, Place de la Madeleine

BIBLIOTHÈQUE DU

ÉCHOS DE FRANCE.

Recueils des plus célèbres Airs, Romances, Duos, Trios. 2 volumes. Chaque, net. 7 >

ÉCHOS DU TEMPS PASSÉ.

Recueils de Chansons, Noëls, Madrigaux, Brunettes, Airs, Chansons à boire, Chansons à danser, des XI^e, XII^e, XIII^e, XIV^e, XV^e, XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles, suivis de Chansons populaires, transcrits avec accompagnement de piano par Wekerlin.
3 vol. Chaque..... net. 7 >

R. SCHUMANN

50 Mélodies avec texte allemand et traduction française de Jules Barbier.
1 volume..... net. 10 >
Op. 79. Mélodies dédiées à la jeunesse, avec texte allemand et traduction française de V. Wilder. 1 vol..... net. 7 >
Op. 74 et 158. Chansons Espagnoles. Spanische Liederspiel et Spanische Liebes Lieder, avec texte allemand et paroles françaises. 1 vol..... net. 7 >

FRANZ ABT

40 Mélodies, paroles françaises de Victor Wilder. 1 vol..... net. 7 >

ÉCHOS D'ITALIE

1^{er} Volume. Airs, Romances, Arias, Duettinos et Chansons espagnoles.
2^e Volume. Airs, Romances, Arias, Duettinos et Chansons napolitaines.
3^e Volume. Cavatines célèbres.
4^e Volume. Trios, Quatuors et Quintettes, suivis d'un Quatuor espagnol.
5^e Volume. Duos.
6^e Volume. Les Maîtres italiens des XVII^e et XVIII^e siècles.
Chaque volume, net..... 7 >

ÉCHOS D'ESPAGNE

Chansons et Danses populaires. Paroles françaises et espagnoles. 1 vol... Net. 7 >

ÉCHOS D'ANGLETERRE

Avec texte anglais et traduction française de Louis Gallet, transcrits avec accompagnement de piano par Wekerlin.
1 vol..... net. 7 >

ÉCHOS D'ALLEMAGNE

Recueils des plus célèbres Airs, Mélodies, Romances, Duettinos, poésie française d'Ad. Larmange.
2 vol. Chaque..... net. 7 >

MUSIQUE RELIGIEUSE

SAINT-SAËNS

Oratorio de Noël, Solo et Chœurs. Partition, chant et piano. 1 vol..... net. 6 >

MARCELLO

Psaumes, poésie française d'Alfred des Essarts. 1 vol..... net. 7 >

A. DURAND

2^e Messe à 4 voix (Solo et Chœurs), avec accompagnement d'orgue..... net. 7 >

MONIUSZKO

Litanies à la Sainte Vierge à quatre voix. S. A. T. B. net.

BIBLIOTHÈQUE DU PIANISSE

Les Bonnes Traditions du Pianiste, 8 volumes. Ch.

1^{er} Volume.

Facile. Beethoven, Mozart, Haydn, Dussek, Hummel, Field, Schumann, Rameau.

2^e Volume.

Difficile. Beethoven, Mozart, Weber, Mendelssohn, Hummel, Ries, Scarlatti, Bach, Haendel.

3^e Volume.

Difficile. Couperin, Rameau, Haendel, S. Bach, E. Bach, Scarlatti.

4^e Volume.

Moyenne force. Beethoven, Mozart, Haydn, Dussek, Steibelt, Field, Schubert, Mendelssohn, Haendel, Couperin, E. Bach, J.-C. Bach.

5^e Volume.

Œuvres choisies de Chopin.

6^e Volume.

Difficile. Morceaux de concours du Conservatoire.

BEETHOVEN

Collection complète de ses 9 Symphonies arrangées à 4 mains par Watts. 2 vol. petit in-4^e oblong. Chaque..... net. 10 >
Collection complète de ses 33 Sonates pour piano seul. 2 vol. in-8. Chaque, net... 10 >

ÉCHOS D'ALLEMAGNE

Transcriptions par Kruger..... net. 7 >

ÉCHOS D'ITALIE

Transcriptions par d'Eschby..... net. 7 >

R. SCHUMANN

Collection de ses 4 symphonies arrangées à 4 mains par l'auteur et par Reinecke. 1 vol. petit in-4..... net. 10 >

30 Mélodies choisies, transcrites pour piano seul par Clara Schumann... net. 10 >

HAYDN

Collection de 20 Symphonies arrangées à 4 mains par Watts. 2 vol. petit in-4. Chaque, net. 10 >

A. DURAND

101 Chorals de Bach pour orgue, harmonium ou piano..... net. 3 >

BIBLIOTHÈQUE DRAMATIQUE

Partitions Piano et Chant, et

ABERT. Astorga, chant et piano..... net. 15 >
BRUCH (MAX.). Erlauf, piano et chant. net. 6 >
GACE. La Fille du Roi des Aulnes, chant et piano..... net. 7 >
E. GUIRAUD. Gretta-Green, ballet, p^s net. 8 >
SAINT-SAËNS. Scènes d'Horace, chant et piano..... net. 3 >
WEKERLIN. Les Reveurs bretons, chant et piano..... net. 6 >

R. WAGNER. Lohengrin, ch^t et piano. net. 15 >
— — — piano seul..... net. 10 >
— — — Rienzi, chant et piano... net. 30 >
— — — piano seul..... net. 10 >
— — — Tannhäuser, ch^t et piano... net. 15 >
— — — piano seul..... net. 10 >
— — — Le Vais. Fantôme, ch^t et p. net. 15 >
— — — piano seul..... net. 10 >
YEVID. Les Amants de Yérone, p^s et ch^t. net. 15 >